

# swissvoice

## ePure

Беспроводной аналоговый телефон (DECT)



Инструкция по эксплуатации

## **Знакомьтесь: Swissvoice**

ePure – это беспроводной телефон для подключения к аналоговой телефонной линии. Телефон обладает превосходным качеством звука благодаря соответствию международному стандарту DECT (GAP).

Вы можете зарегистрировать в базе до 5 трубок и бесплатно пользоваться внутренней связью.

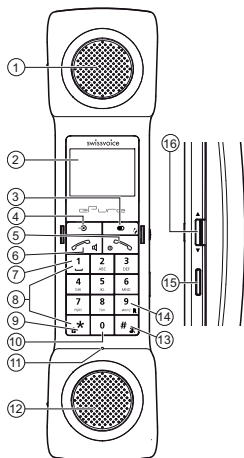
Внимательно ознакомьтесь с этой инструкцией по эксплуатации. Сведения о возможностях нового ePure, представленные в инструкции, помогут вам в полной мере насладиться вашим новым ePure.

## Содержание

Кнопки	2
Значки на дисплее	3
Радиус действия и расположение	3
Информация о батареях	3
Вставка батареи	4
Подключение телефона	4
Установка даты и времени	5
Выбор языка	5
Совершение и прием звонков	6
Блокировка клавиатуры	7
Исходящие	7
Частные АТС	7
Радиопоиск потерянных трубок	7
Телефонная книга	8
Быстрый набор	8
Список звонков	9
Расширение ePure	9
Разговор с несколькими абонентами	11
Настройки трубки	11
Настройки базы	12
Приложение	13

## Кнопки

### Трубка

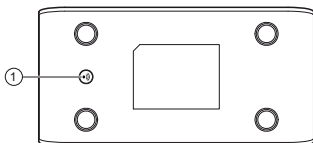


- 1 Динамик
- 2 Дисплей
- 3 Кнопка вызова
- 4 Кнопка меню
- 5 Кнопка разъединения / перехода в режим ожидания
- 6 Кнопка соединения
- 7 Кнопка 1: пробел
- 8 Цифровая клавиатура
- 9 "Звездочка"

В режиме ожидания: долгое нажатие для активации или деактивации блокировки клавиатуры.










- 10 Кнопка 0: нажмите и удерживайте для вызова по внутренней связи
- 11 Микрофон
- 12 Громкоговоритель (для сигнала вызова и функции "хендс-фри")
- 13 "Решетка"
- Переключение между заглавными и строчными буквами, отключение звукового сигнала. При вводе записи в телефонную книгу: нажмите и удерживайте для вставки цезуры
- 14 Кнопка "R" (долгое нажатие кнопки "9")
- 15 Контрольный светоиндикатор (мигает при наличии одного или нескольких пропущенных вызовов, мигает в более высоком темпе при поступлении вызова)
- 16 Кнопка навигации и настройки громкости

### База



- 1 Кнопка радиопоиска (на нижней стороне)

## Значки на дисплее

-  Отображается постоянно: уровень зарядки батареи.  
Мигает: батареи нуждаются в подзарядке.
- 12:03 Часы.
-  Идет разговор.
-  Отображается постоянно: открыт список вызывавших абонентов.  
Мигает: пополнение списка вызывавших абонентов.
-  Открыта телефонная книга.
-  Прокрутка списка или меню вверх/вниз
- OK Подтверждение.
-  Звуковой сигнал отключен.
-  Функция "хендс-фри" активирована.
-  Установлен будильник.
-  Отображается постоянно, когда трубка находится рядом с базой.  
Мигает, когда трубка оказывается вне радиуса приема или не зарегистрирована.

## Радиус действия и расположение

Чтобы в полной мере воспользоваться диапазоном, мы рекомендуем расположить телефон в центре области, где вы заняты чаще всего. Старайтесь не располагать телефон в нишах, углублениях и за стальными дверьми.

Максимальный радиус приема для базы и трубки составляет приблизительно 300 метров (вне помещения). В зависимости от условий, а также пространственных и архитектурных факторов, радиус приема может быть меньше. Зоны отсутствия сигнала могут возникать из-за цифровой передачи в используемом диапазоне частот – даже в пределах радиуса приема, в зависимости от архитектурных особенностей здания. В этом случае качество передачи может снизиться из-за более высокого количества перебоев передачи. Чтобы восстановить нормальное качество связи, нужно выйти из зоны отсутствия сигнала. При выходе за пределы радиуса приема дольше чем на 10 секунд звонок будет прерван.

## Информация о батареях

Пользуйтесь только оригинальными батареями (литий-ионными, 3,7 В / 550 мА·ч) и только оригинальным источником питания (7,5 В пост. тока, 300 мА).

Время работы (в режиме ожидания – 150 ч, в режиме разговора – 10 ч) и зарядки трубки соответствуют заявленным, только если батарея заряжена до определенной минимальной емкости.

Для обеспечения оптимальной степени зарядки и надлежащего состояния батареи на различных стадиях зарядки она контролируется электронным способом. Полная емкость достигается только после нескольких циклов зарядки.

#### Примечание.

Использование аккумуляторных или обычных батарей других производителей может быть опасным и привести к сбоям и выходу телефона из строя. Не замыкайте накоротко батарею (это опасно). В частности, старайтесь не допускать случайного замыкания накоротко во время хранения и транспортировки (связкой ключей, металлическими пластинами и подобными объектами) и следите, чтобы на батарею не попали промасленные материалы. Поэтому извлеченную из трубки батарею следует хранить только в изолированной упаковке. Следите, чтобы контакты не касались промасленных предметов.

Аккумуляторная батарея может нагреваться при зарядке. Это нормальное явление, оно не представляет никакой опасности.

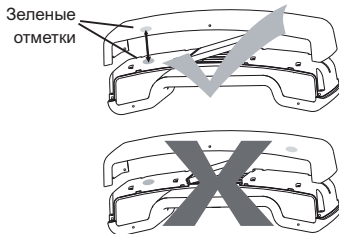
## Вставка батареи

Батарейный отсек находится в трубке.

Снимите крышку трубки.

Вставьте батарею в отсек.

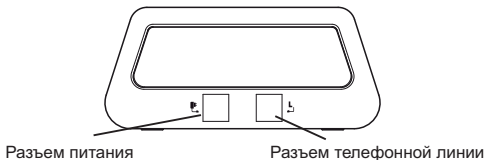
Установите крышку трубки на место.



Обратите внимание, что батарея и крышка должны быть установлены правильным образом.

- 3 металлических контакта батареи должны соприкоснуться с 3 ножевыми контактами.
- Зеленая отметка на трубке должна быть совмещена с зеленой отметкой на крышке.


## Подключение телефона



- Эксплуатация телефона начинается с подключения его специальными кабелями к телефонной линии и розетке электросети.
- Батареи нового телефона не заряжены.
- Чтобы зарядить батареи, поместите трубку на базу. Полная (начальная) зарядка батареи занимает около 6 часов.

## Установка даты и времени


При первом включении телефона вы увидите, что дата и время не установлены.

- Нажмите , с помощью навигационной кнопки ▲/▼ выберите *Дата/время* и нажмите **ОК**.
- Выберите *Дата и время* и нажмите **ОК**.
- Введите дату и нажмите **ОК**.
- Введите время и нажмите **ОК**.

## Выбор языка

- Язык текстов, отображаемых на дисплее, можно поменять с помощью меню *Опции трубки/Язык меню*


## Совершение и прием звонков

- Наберите нужный номер с помощью цифровой клавиатуры.
- Нажмите кнопку соединения  .

Завершение звонка

- Нажмите кнопку разъединения.

### Прием звонка


- Входящие вызовы сопровождаются звуковым сигналом и частым миганием контрольного светоиндикатора на трубке.
- Чтобы начать разговор, нажмите кнопку соединения  .

Завершение звонка

- Нажмите кнопку разъединения.

**Если батарея почти разряжена или трубка находится вне радиуса приема базы, совершить звонок невозможно.**

### Отключение звукового сигнала

Во время входящего вызова нажмите и в течение примерно 3 секунд удерживайте кнопку  . Звуковой сигнал об этом вызове будет отключен.


### Настройка громкости динамика трубки и громкоговорителя

Громкость динамика трубки и громкоговорителя можно настраивать во время разговора. Нужный уровень громкости настраивается с помощью навигационной кнопки ▲/▼ .

### Выключение трубки


- Нажмите и удерживайте (примерно 5 с) кнопку разъединения.
- Чтобы включить трубку, снова нажмите и удерживайте кнопку разъединения.

### Установка будильника

- Нажмите  , с помощью навигационной кнопки ▲/▼ выберите *Дата/время* и нажмите **ОК**.
- С помощью навигационной кнопки ▲/▼ выберите *Будильник* и нажмите **ОК**.
- Выберите нужную функцию будильника (например "Однократно"), введите время и нажмите **ОК**.



## Настройка сигнала будильника


- Нажмите , с помощью навигационной кнопки ▲/▼ выберите *Дата/время* и нажмите **OK**.
- С помощью навигационной кнопки ▲/▼ выберите "Тон сигнала" и нажмите **OK**.
- Выберите нужную мелодию для сигнала будильника и нажмите **OK**.

В режиме ожидания о поставленном будильнике говорит значок .


Сигнал будильника звучит в течение 60 секунд. Его можно выключить сразу же, нажав любую кнопку.

## Блокировка клавиатуры

### Активация блокировки клавиатуры


- Нажмите и удерживайте (примерно 3 с) кнопку . Все кнопки будут заблокированы.

### Снятие блокировки клавиатуры

- Нажмите и удерживайте (примерно 3 с) кнопку .

## Исходящие

Список исходящих может содержать 10 записей.

- Нажмите  и выберите нужную запись с помощью навигационной кнопки ▲/▼.
- Нажмите кнопку соединения.

### Редактирование списка исходящих

- Откройте список "Исходящие" и нажмите **OK**.  
Вы можете выполнять перечисленные ниже операции.
  - *Сохранить* – добавление номера в телефонную книгу.
  - *Удалить* – удаление записи.
  - *Удалить все* – удаление всего списка исходящих.

## Частные АТС

Телефон рассчитан на работу с аналоговой телефонной линией и может быть подключен через частную АТС, которая поддерживает тональный набор с разделением частот и удержание вызова. Чтобы активировать функцию "R" (необходимую для установления соединения), нажмите и удерживайте кнопку "9".

Время удержания вызова/дозвона для кнопки "R" можно настроить (см. главу "Опции базы").

## Радиопоиск потерянных трубок

При нажатии кнопки радиопоиска все зарегистрированные трубки будут звонить в течение минуты. Чтобы выключить сигнал, нажмите кнопку разъединения на трубке или кнопку радиопоиска на базе.

## Телефонная книга

В телефонной книге каждой трубки можно хранить до 100 имен и номеров.

### Цифры и буквы


На каждой кнопке указаны различные буквы. Записи телефонной книги располагаются в алфавитном порядке.

Кнопка **#** Переключение между заглавными и строчными буквами (ABC/abc).



Нажмите и удерживайте эту кнопку, чтобы вставить цезуру в номере телефона (на дисплее появится буква "P").

Кнопка **1** Вставка пробела.

### Добавление записей в телефонную книгу

- Нажмите , выберите *Тел. книга* и нажмите **ОК**.
- Выберите *Добавить* и нажмите **ОК**.
- Введите нужное имя и нажмите навигационную кнопку **▲/▼**, чтобы увидеть дополнительные опции ввода.
- Нажмите **ОК**, чтобы сохранить запись.

### Редактирование телефонной книги

- Нажмите , выберите *Тел. книга* и нажмите **ОК**.
- Выберите *Просмотр* и нажмите **ОК**.
- С помощью навигационной кнопки **▲/▼** выберите нужную запись или введите первую букву имени.
- Чтобы позвонить по выбранному номеру, нажмите кнопку соединения .


Меню телефонной книги содержит перечисленные ниже пункты.

- *Добавить*
- *Просмотр*
- *Удалить все*
- *Быстр. набор* – звонок по номеру, запрограммированному для быстрого набора.
- *Копировать* – копирование телефонной книги в другую трубку.

## Быстрый набор

Номера из телефонной книги можно назначать цифровым кнопкам "1"–"9"

### Программирование кнопок быстрого набора

- Нажмите , выберите *Тел. книга* и нажмите **ОК**.
- Выберите *Быстр. набор* и нажмите **ОК**.
- Выберите нужную кнопку и дважды нажмите **ОК**.
- Выберите *Добавить* и нажмите **ОК**.
- С помощью навигационной кнопки **▲/▼** выберите нужную запись в телефонной книге и нажмите **ОК**.

## Быстрый набор номера


Чтобы воспользоваться быстрым набором номера, нажмите и удерживайте соответствующую кнопку в течение примерно 3 секунд. Начнется набор запрограммированного номера.

## Список звонков

При одном или нескольких пропущенных звонках контрольный светоиндикатор будет мигать. Список может содержать 50 пропущенных звонков.

Для работы этой функции необходимо, чтобы передавался номер звонившего абонента (CLIP). За подробностями обращайтесь к оператору связи.

### Звонок по номеру из списка пропущенных

- Откройте список пропущенных звонков, с помощью навигационной кнопки ▲.
- С помощью навигационной кнопки ▲/▼ выберите нужную запись.
- Чтобы позвонить по выбранному номеру, нажмите кнопку соединения 

или

- Нажмите **OK** и выберите функцию из списка.

Если номер звонившего заблокирован, на дисплее будет отображаться только *Скрыть ID*. Такой звонок не попадет в список пропущенных.

### Редактирование списка пропущенных звонков

- Откройте список пропущенных звонков.
  - Вы можете выполнять перечисленные ниже операции.
    - *Изменить*
    - *Сохранить* – сохранение номера в телефонной книге.
    - *Удалить* – удаление отдельных записей.
    - *Удалить все* – удаление всех записей.

## Расширение ePure




Трубка нового телефона уже зарегистрирована в базе. В режиме ожидания на дисплее трубки отображается ее внутренний номер.

Вы можете зарегистрировать в своей базе до 5 трубок.

При регистрации трубки ePure в базе другого производителя, или трубки другого производителя – в базе ePure (GAP), некоторые функции могут стать недоступными или неполными.

## Регистрация новых трубок

Ниже приведен порядок регистрации дополнительной трубки в основной базе (подключенной к телефонной линии).

1. Перед регистрацией дополнительной трубки нужно удалить ее предыдущую регистрацию в другой базе.
  - Нажмите , выберите *Опции базы* и нажмите **ОК**.
  - Выберите *Удал.регист.* и нажмите **ОК**.
  - Возможно, ePure запросит PIN-код. В этом случае введите PIN-код (по умолчанию 0000) и нажмите **ОК**.
  - Еще раз нажмите **ОК** для подтверждения.  
Теперь трубка не имеет регистрации в какой-либо базе.
2. Подготовка основной базы (подключенной к телефонной линии) к регистрации дополнительных трубок.
  - На базе, которую планируется использовать как основную, нажмите и удерживайте кнопку радиопоиска в течение примерно десяти секунд (кнопка радиопоиска находится на нижней стороне базы).
3. Регистрация дополнительной трубки.
  - Нажмите , выберите *Опции базы* и нажмите **ОК**.
  - Выберите *Регистрация* и нажмите **ОК**.
  - Выберите *Зарегист.* и нажмите **ОК**.
  - На дисплее трубки появится надпись *База 1 2 3 4*. Выберите из них основную (по умолчанию 1).
  - Через несколько секунд появится запрос на PIN-код.
  - Введите PIN-код (по умолчанию 0000) и нажмите **ОК**.
  - Если регистрация завершилась успешно, при нажатии кнопки соединения  вы услышите гудки. Через минуту трубка перейдет в режим ожидания.

Повторите эти действия с каждой из дополнительных трубок.

В случае неудачной регистрации выполните указанные ниже действия.

- Отключите ненадолго питание базы и трубки (отсоедините от сетевого адаптера, извлеките батарею).
- Повторите процедуру регистрации.

## Разговор с несколькими абонентами

Во время звонка вы можете сделать еще один внутренний вызов (вызов-запрос), переключаться между абонентами (посредничество в разговоре) или разговаривать одновременно с несколькими абонентами (3-сторонняя конференция) через лишь одну телефонную линию.

### Внутренний разговор и внутренние звонки

- Активируйте функцию долгим нажатием кнопки "0" и введите нужного абонента внутренней линии. Если зарегистрированы только две трубки, по долгому нажатию кнопки "0" автоматически произойдет вызов на вторую трубку.

При поступлении вызова по внешней линии во время разговора с абонентом линии внутренней вы услышите сигнал. Завершите внутренний звонок нажатием кнопки разъединения. Нажмите кнопку соединения. Произойдет соединение по внешней линии.

### Перенаправление звонка на другую трубку

Если при разговоре по внутренней линии вам понадобится перенаправить вызов на другую трубку, выполните указанные ниже действия.


- Активируйте функцию долгим нажатием кнопки "0".
- Наберите нужный номер.
- Когда абонент внутренней линии ответит, нажмите кнопку разъединения, чтобы перенаправить звонок другому абоненту.

### Посредничество при разговоре и конференция

При совершении звонка по внешней линии.


- Позвоните другому абоненту внутренней линии (см. выше).
- Абонент внутренней линии ответит.
- Начните конференцию долгим нажатием кнопки "0". Если на одной из трубок нажать кнопку разъединения, вызов по внешней линии будет перенаправлен на другую трубку.

## Настройки трубки

- Нажмите , выберите *Опции трубки* и нажмите **ОК**.
- С помощью навигационной кнопки ▲/▼ выберите из списка нужную функцию и нажмите **ОК**.
  - *Сигн. трубки*
    - *Громкость*
    - *Тон сигнала*
    - *Группа*
    - *Звук кнопок* – каждое нажатие кнопок будет сопровождаться коротким гудком.

- *Первый сигн.* – трубка не подаст звукового сигнала до второго гудка (первый блокируется).
- *Имя трубки* – чтобы легче было различать разные трубки, каждой из них можно дать свое имя.
- *Автоответ* – для принятия вызова достаточно просто снять трубку с базы (никаких кнопок нажимать не нужно).
- *Автозаверш.* – для завершения звонка достаточно просто положить трубку на базу.
- *Язык меню*
- *Монит. помещ.* – для использования этой функции необходимы две трубки. Для мониторинга помещения поместите в нем одну из трубок. Активируйте на ней эту функцию. Вы можете осуществлять мониторинг звуков в помещении, установив соединение с этой трубкой. Мониторинг помещения активируется звонком по внутренней линии на трубку, находящуюся в этом помещении. Мониторинг комнаты можно прекратить, положив трубку или нажав кнопку соединения.

## Настройки базы

- Нажмите  , выберите *Опции базы* и нажмите **ОК**.
- С помощью навигационной кнопки ▲/▼ выберите из списка нужную функцию и нажмите **ОК**.
  - *Сброс линии* – выберите время сброса (удержания) для функций аналоговой связи вашей страны.
  - *Режим набора* – тоновый: нормальный порядок набора по аналоговой линии. Пульсовый: может быть полезен при соединении с устаревшими телефонными системами. См. соответствующую документацию.
  - *Ввод запрета* – с помощью этой функции можно заблокировать набор некоторых телефонных номеров. Запрещенные номера нужно вводить отдельно в каждую трубку. В запрещенных звонках можно задать до 4 номеров, состоящих максимум из 4 цифр каждый. Все номера телефонов, первые цифры которых совпадают с заданными номерами, будут заблокированы.
  - *Детский звонок* – с помощью этой функции можно задать телефонный номер, который будет автоматически набираться при нажатии любой кнопки (кроме кнопки разъединения). Необходимо ввести нужный номер.
  - *Регистрация* – дополнительные трубки необходимо регистрировать в базе.
  - *Удал.регист.* – выберите трубку, регистрацию которой нужно удалить.
  - *ПИН-код* – вы можете изменить PIN-код (0000 в новых телефонах).
  - *По умолчанию*
  - *Префикс*
    - *Опред цифр.* – если первые цифры набираемого номера совпадают с цифрами сохраненного номера, они будут заблокированы.

- **Префикс NB** – Номер префикса может состоять из 5 цифр. Сохраненные цифры добавляются спереди к набираемому номеру (с паузой в наборе).
- **Конференция** – активирование этой функции позволяет подключать трубки к звонку, сделанному с другой трубки.
- **Эконом.режим** – когда этот режим включен, энергопотреблением трубки можно будет управлять и при ее приближении к базе уменьшается уровень радиационного излучения.
- **Спящий режим** – включение экономичного режима в нескольких трубках.

## Приложение

### Подключение к Интернету или кабельной линии через аналоговый разъем

При подключении телефона к Интернету или кабельной телефонной линии через адаптер для аналогового разъема не все из описанных функций (в частности, определение номера) будут работать таким же образом, как при подключении к обычной аналоговой телефонной линии. Это не приведет к выходу ePure из строя.

Некоторые факторы могут привести к несрабатыванию функций.

- Поставщик услуг Интернета или кабельной телефонии может не располагать возможностями, необходимыми для работы той или иной функции при подключении к Интернету или кабельной телефонной линии.
- Не все адаптеры, используемые для конвертации сигналов Интернета или кабельной телефонии в аналоговые, могут перенаправлять функции на подключенные телефоны или перенаправлять их в аналоговом формате.

В таких случаях проверьте работу ePure на фиксированной аналоговой линии и/или обратитесь к поставщику услуг Интернета или кабельной телефонии.

### Уход

Этот телефон отличается особым дизайном и конструкцией. С ним следует обращаться осторожно.

Чтобы почистить телефон, сначала протрите его антистатической тканью или влажной мягкой замшей, а затем вытрите сухой тряпкой.

## Утилизация (защита окружающей среды)



По истечении срока службы телефон ни в коем случае нельзя утилизировать наряду с обычными бытовыми отходами. Сдайте его в пункт приема электрического и электронного оборудования: см. значок на аппарате, в инструкции по эксплуатации и/или на упаковке.

Некоторые материалы, использованные в аппарате, пригодны для вторичной переработки, поэтому его можно сдать в пункт приема мусора на переработку. Сдавая детали или материалы от использованных аппаратов на переработку, вы делаете важный вклад в защиту окружающей среды. За информацией о пунктах приема в вашем городе обратитесь в органы местного управления.

## Утилизация аккумуляторной батареи

По закону все отработанные батареи и аккумуляторы необходимо сдавать на вторичную переработку. Их нельзя утилизировать наряду с бытовыми отходами. Утилизируйте батареи в соответствии с официальными правилами. Сдайте их в пункт приема мусора на переработку. Батареи и аккумуляторы перерабатываются, поскольку содержат, например, литий (Li), никель и кадмий (Ni – Cd), свинец (Pb), кадмий (Cd) и ртуть (Hg). На батареях и аккумуляторах приведены обозначения и данные об их содержимом, например:



## Условия гарантии

Гарантия на этот телефон действует от даты покупки, в соответствии с законодательными нормами страны, в которой был приобретен телефон. Сохраните чек или гарантийный талон, выданный продавцом. Они служат подтверждением даты покупки. В течение гарантийного периода все дефекты, связанные с материалами и изготовлением, будут устранены бесплатно посредством ремонта или замены дефектного аппарата.

Гарантия не распространяется на расходные материалы (батареи); дефекты, незначительно сказывающиеся на характеристиках и функциональности аппарата, а также на неисправности, возникшие в результате неправильной эксплуатации, естественного износа или действий третьих лиц.

Эта гарантия не распространяется на случаи убытков, явившихся следствием эксплуатации аппарата, его сбоя или дефектов. В частности, производитель не несет никакой ответственности за порчу имущества и денежный ущерб.

Чтобы воспользоваться гарантией, обратитесь к продавцу, у которого вы приобрели телефон.



### Аттестация и соответствие

Этот аналоговый телефон стандарта DECT соответствует основным требованиям к окончательному радио- и телекоммуникационному оборудованию, изложенным в соответствующей директиве (1999/5/ЕС) и пригодно для подключения к телефонным линиям и эксплуатации в государствах-членах ЕС, перечисленных на базе телефона и/или на упаковке.

С декларацией соответствия можно ознакомиться на веб-сайте [www.swissvoice.net](http://www.swissvoice.net).



Значок "CE" подтверждает соответствие телефона требованиям упомянутой директивы.



# Гарантийный талон

## swissvoice Гарантийный талон

*Warranty certificate, Garantieschein, Bon de garantie, Certificato di garanzia, Garantiebewijs, Takuutodistus, Garantibevis, Garantisedel, Garantibevis, Certificado de Garantía, Talão de garantia*

**Тип устройства:** (Device type, Gerätetyp, type d'appareil, tipo di apparecchio, toesteltype, laitetyyppi, maskintype, apparattyp, apparattype, modelo del aparato, modelo do aparelho):

**Серийный номер:** (Serial number, Seriennummer, numéro de série, numero di serie, serienummer, sarjanumero, serienummer, serienummer, serienummer, número de serie, número de série):

**Штамп продавца:** (Dealer's stamp, Händlerstempel, sceau du vendeur, timbro del rivenditore, stempel van de dealer, kaupiaan leima, forhandlerens stempel, försäljarens stämpel, forhandlerstempel, sello del comerciante. carimbo do vendedor):

**Подпись продавца:** (Dealer's signature, Unterschrift des Händlers, signature du vendeur, firma del rivenditore, handtekening van de dealer, kaupiaan allekirjoitus, forhandlerens underskrift, försäljarens underskrift, forhandlers underskrift, firma del comerciante, assinatura do vendedor):

---

**Дата продажи:** (Date of purchase, Kaufdatum, date d'achat, data d'acquisto, datum van aankoop, ostopäiväys, kjøpsdato, datum för köpet, salgsdato, fecha de adquisición, data de compra):



Веб-сайт:  
[www.swissvoice.net](http://www.swissvoice.net)  
© Swissvoice SA 2011  
20406444ru\_ba\_a0  
SV 20406444